

Liste des communications approuvées du 7^{ème} colloque

1 Principes linguistiques et ontologiques de la terminologie (terminologie et connaissance, principes et méthodes de dénomination terminologique etc.)

1. Ελληνικά ορολογικά δίλεκτα ως ισοδύναμα αγγλικών διλέκτων του τύπου Noun-Noun: εννοιολογική ανάλυση, ορολογική ανάλυση και συνθήκες μονολέκτησής τους
Κώστας Βαλεοντής
2. Η αρχιτεκτονική δομή του επιστημονικού / τεχνικού κειμένου
Μαρία Καρδούλη
3. Η παραγωγική κατάληξη -ίτις/-ίτιδα στην ιατρική ορολογία
Τατιάνα Βαλεοντή

2 Didactique et terminologie

4. Διερεύνηση των γλωσσικών τύπων που χρησιμοποιούνται στο διαδίκτυο για την εισαγωγή των εννοιών δύναμη και πίεση: πώς σχετίζονται με την ανάπτυξη ‘εναλλακτικών ιδεών’ των μαθητών;
Πιερράτος Θεόδωρος, Πολάτογλου Χαρίτων, Κουμαράς Παναγιώτης
5. Preparing a seminar on Terminology for engineering PhD candidates
M. Pantazidou, K. Valeontis
6. Διδασκαλία αγγλικής ιατρικής ορολογίας: Νεότερες προτάσεις
Χριστίνα Γ. Βαρλάμη, Ελένη Χριστοπούλου – Αλετρά
7. Le cas de l’enseignement de la terminologie de la coiffure dans les écoles professionnelles grecques
Athéna Delaki

3 Terminologie des domaines spécifiques - Travaux lexicographiques et terminographiques – Aspects synchroniques et diachroniques

8. Terminology concerning the Administration of Justice in Ancient Crete
Ángel Martínez Fernández
9. Η ελληνική στρατιωτική ορολογία Αναλυτική παρουσίαση και αντιπαραβολή με την αντίστοιχη γερμανική
Αιμιλία Ροφούζου,
10. Ορολογία της Φυσικής Στοιχειωδών Σωματιδίων
Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη,
11. From the Corporate to the Material: How the Translation of Liturgical Terms Shifted the Emphasis of Christian Worship
Todd Harper
12. Η διεπιστημονική ορολογία του τομέα διαχείρισης σεισμικού κινδύνου
Μασούρα Βασιλική
13. Η αθλητική ορολογία στα λεξικά της Νέας Ελληνικής
Μαριάννα Κατσογιάννου, Βασίλειος Αργυρόπουλος
14. Ο γενεσιουργός ρόλος της ελληνικής γλώσσας στην ουκρανική ιατρική ορολογία
Ναταλία Μπασένκο-Κόρμαλη
15. Η διαχείριση των πόρων της αρχαίας ελληνικής γλώσσας στο λεξιλόγιο της γαλλικής ιατρικής γλώσσας: προβλήματα σημασιολογικής αδιαφάνειας
Τριανταφυλλιά Σαραφίδου
16. Από το θησαυρό στην αντίστοιχη οντολογία: μια απόπειρα προσέγγισης σε ένα ειδικό θεματικό πεδίο και τα ορολογικά ζητήματα που προκύπτουν
Κατερίνα Τοράκη
17. Η μορφολογία των χρωματικών όρων στη Νέα Ελληνική
Κατερίνα Αλεξανδρή
18. Terminologie de la politique européenne d’enseignement et de formation
Philippe Tissot, Eleni Koulali
19. Τυπική και άτυπη χρήση της μετοχής σε επιλεγμένα μεταφράσματα από όργανα της ΕΕ
Μιχάλης Καλλέργης, Μαριζέτα Γεωργουλέα
20. Ορολογία και τηλεοπτική δημοσιογραφική γλώσσα – Η «στάση υψηλής εικονικής ευμένειας»
Νικολέττα Τσιτσανούδη – Μαλλίδη

4 Ressources terminologiques (dictionnaires unilingues et multilingues spécialisés, collections de termes, corpora de textes spécialisés) – Nouvelles technologies et terminologie

21. Από το παρελθόν στο παρόν: Ηλεκτρονικός θησαυρός τοπωνυμίων της Μικράς Ασίας
Τσαγκογέωργα Δ., Λαμπροπούλου Π., Παπαγεωργίου Χ.
22. Δίγλωσσο ηλεκτρονικό λεξικό στρατιωτικών όρων του μηχανικού
Βασίλειος Σοφίτης, Κατερίνα Θ. Φραντζή
23. Κατασκευή σώματος κείμενων οικονομικού περιεχομένου και συμπραστικών πινάκων
Ελένη Τζιάφα
24. Κατασκευή πολυγλωσσικού θησαυρού από ετερογενείς πηγές
Μαρία Γαβριηλίδου
25. Η Φυλο-Παιδεία
Αλεξάνδρα Κούτρα, Ευαγγελία Τριανταφύλλη, Σοφία Τρυπαναγνωστοπούλου
26. The realisation of a national term bank – how and why?
Henrik Nilsson

5 Normalisation de la terminologie (internationalisation des concepts, normalisation multilingue et correspondance des termes, propositions de terminologie)

27. Πώς έγιναν όροι οι δανεισμένες ελληνικές λέξεις (συμβολή στη μελέτη της εκκλησιαστικής ορολογίας)
Eka Tchkoizde
28. Νομική ορολογία του Δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Ελληνική, την Λιθουανική και την Λεττονική: ο αναλογικός κανόνας, η ορολογική ισοδυναμία και τα σχετικά μεταφραστικά ζητήματα
Παναγιώτης Γ. Κριμπάς

6 Terminologie et traduction

29. Μελέτη φρασεολογικών όρων: καταγραφή και απόδοσή τους από τα ισπανικά στα ελληνικά
Ευλαμπία Κ. Χέλμη
30. Are Grammatical Terminologies Translatable?: A Debate about the “Subject” in Japanese Grammar
Keisuke Kasuya, Maria Kovanib
31. Η ορολογική ασάφεια των οικονομικών κειμένων ως μεταφραστικό πρόβλημα
Παναγιώτης Ι. Κελάνδριος
32. Επικοινωνία ρίσκου και μετάφραση: Η περίπτωση της μεταβίβασης γνώσεων στα τεχνικά και ιατρικά κείμενα
Αναστασία Παριανού
33. Ορολογία και Μετάφραση. Οι μεταφραστικές πρακτικές και η αντιμετώπιση της αγγλικής γλώσσας ως ορολογικής lingua franca
Θάνος Μεντζελόπουλος
34. Σημασιολογική νεολογία στην ιστορική ορολογία: αιτία πολυσημίας;
Βυζάς Θεόδωρος

7 Diffusion et utilisation des termes – Politique terminologique et réglementation

35. Η μεταφρασεολογία ως αυτόνομη επιστήμη και τα γνωστικά αντικείμενα στα φ.ε.κ. διορισμού μελών δ.ε.π. στα ελληνικά α.ε.ι.
Ελένη Κασάπη
36. The goal of terminology, revisited – Basics in times of global crises and beyond
Jan Roukens
37. Ζητήματα ορολογικού σχεδιασμού: θεωρία και πράξη
Διονύσης Γιαννίμπας

8 Activité des institutions et des organes de la terminologie

38. ΚΟΡΑΗΣ : Έντυπο και Ηλεκτρονικό Ελληνο-Αγγλικό Λεξικό
Γεώργιος Κοκκινάκης, Ελένη Κουτσογεωργοπούλου, Δημήτριος Λύρας, Κυριάκος Σγάρμπας
39. Labtestonline.gr: ένας νέος διαδικτυακός τόπος με εκλαϊκευμένες πληροφορίες για τις διαγνωστικές εργαστηριακές εξετάσεις και την ορολογία τους στα Ελληνικά
Αλέξανδρος Χαλιάσος, Αικατερίνη Ψαρρά, Χρύσανθος Μητρόπουλος
40. Παρουσίαση και έργο της Ομάδας Τυποποίησης Ορολογίας (ΟΤΟ) – Ορολογικός συντονισμός στο πλαίσιο των ελληνικών μεταφραστικών τμημάτων των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων
Τάσος Αγγελίδης